

Transkript

Folge 34: Eine Reise von tausend Meilen

Vorbereitungen für eine Reise nach China

[Intro] Das Konfuzius-Institut München präsentiert den Hot Pot-cast 聊天学汉语.

Anqi: Hi, Lili. 你听说了吗？中国现在对德国单方面免签啦！

Lili: Hi Anqi! 哦对我听说了！真好！Anqi hat erzählt, dass man mittlerweile visumsfrei nach China einreisen kann. Richtig gut! Ich habe auch erst letzstens davon gehört. Was genau sind da die Regeln? 具体是什么样的规定呢？

Anqi: 是去年年底发出的通知，我也是最近才看到。持有德国普通护照的人员来华经商、旅游观光、探亲访友或过境不超过 15 天，可以免签入境。很适合来一场说走就走的短期旅行！

Lili: Die Mitteilung kam Ende letzten Jahres raus. Wenn man einen deutschen Reisepass besitzt, kann man für geschäftliche Gründe, Tourismus, den Besuch von Freund*innen und Verwandten oder einfach nur zur Durchreise ohne ein Visum nach China einreisen, wenn man nicht länger als 15 Tage im Land bleibt. Das eignet sich sehr gut für einen kurzen Urlaub, wenn man zum Beispiel noch andere Länder in der Nähe bereist!

Wenn ihr das jetzt als gute Chance seht, China bald einmal zu bereisen, solltet ihr euch trotzdem vorher etwas vorbereiten. Deutschland und China sind sehr unterschiedlich, mit etwas Vorbereitung sollte man dann aber gut klarkommen und sich wohl fühlen können.

中国和德国还是挺不一样的 应该要有很多准备的, 对吧？

Anqi: 是的呢！让我们今天一起为大家整理一下旅行注意事项吧！

Lili: 旅行前都需要准备些什么呢？Was muss man vor der Reise zum Beispiel alles beachten？

Anqi: 旅行前基本的三大项！机票、酒店、电话卡。购买飞往中国的机票和购买去往欧洲境内其他国家的机票没有太大的区别，我相信对于大多数旅行者来说，订机票本身并不会带来很大的困难。大家面对的主要问题可能是，不知道如何选择中国的到达机场。是应该落地北京？还是上海？怎么还有飞往成都的机票，这是哪里？等等。在这里我们可以首先给大家讲讲到达机场该如何选择。

Lili: Drei grundlegende Sachen sind erst einmal sehr wichtig: die Flugtickets, Hotelbuchungen und eine SIM-Karte. Das Flugticket nach China zu kaufen ist generell nicht anders als ein Flugticket in ein anderes Land Europas. Man kann sich entweder an eine Reiseagentur wenden oder selbst im Internet gucken. Das sollte für die meisten Leute kein Problem darstellen. Eine Frage, mit der man dabei aber konfrontiert werden könnte, ist wo und an welchen Flughafen man hinfliegen soll? Sollte man am besten in Peking landen? Oder doch lieber Shanghai? Man kann auch nach Chengdu fliegen, aber viele kennen diesen Ort gar nicht. Anqi erklärt erstmal ein wenig, wie man sich einen der Flughäfen für die Ankunft aussuchen kann.

Anqi: 你想去北方，爬长城、看故宫、观赏秦始皇陵的兵马俑，身临其境地来一场历史之旅，那么你可以选择落地北京。如果你想去南方，更喜欢精致生活、小桥流水，希望来一场疗愈心灵、闹中取静的休闲之旅，那么可以考虑落地上海。如果你是熊猫的超级粉丝，想去看看熊猫长大的地方，又或者你喜欢美食，无辣不欢，迫不及待要尝一尝最地道的四川火锅，那么落地成都将是你的不二选择。其他的热门落地城市还有广州和香港，这两个离得很近，都在中国的最南部，可以落地香港后坐大巴或坐船再去广东，耗时不到一个小时。先规划一下自己想看的景点类型，再来选择到达城市，可以给你省下很多在路上奔波的时间。

Lili: Wenn man nach Norden möchte, und alles historische sehen will von der Chinesischen Mauer und der Verbotenen Stadt, bis hin zu den Terrakotta-Kriegern im Mausoleum von Qin Shihuang, kann man sich für eine Landung in Peking entscheiden. Wenn man in den Süden will und feine Dinge sehen will wie elegante Brücken, Landschaften mit vielen Seen, Freizeitbeschäftigungen, die der Seele gut tun mit viel Ruhe und weniger Trubel, könnte man eher in Shanghai landen. Wenn man unbedingt Pandas sehen will, leckeres scharfes Essen mag, und schon immer mal ein authentisches Sichuan-Hot Pot probieren wollte, sollte man nach Chengdu fliegen. Ansonsten gibt es auch noch die Anlaufstellen Guangzhou und Hongkong, die

beide sehr weit im Süden und nahe beieinander liegen. Wenn man in Hongkong landet, kann man mit dem Bus oder per Schiff nach Guangdong fahren, was unter einer Stunde möglich ist. Man muss sich also am besten erst einmal überlegen, was genau man in China sehen will, und kann dann seine Reise entsprechend gut planen.

Anqi: 机票选好之后就是定酒店啦。会中文的朋友们，我会推荐你们使用携程（www.ctrip.com）进行查询，这是一个中国的预定网站，有最全的酒店资源。不会中文的朋友也不用担心，携程网已经升级了英语版本 www.trip.com。你也可以像在欧洲一样，使用 booking，这是完全没问题的。在预定酒店时需要注意，提前电话询问酒店是否可以用护照办理入住。如果你有朋友在中国，借宿他的话，请记得在安顿好住宿后 24 小时内，向当地公安机关进行临时住宿登记。

Lili: Danach ist die Hotelbuchung dran. Allen, die Chinesisch können, empfiehlt Anqi Ctrip (www.ctrip.com), das ist eine Webseite mit vielen Angeboten für Hotels. Es gibt auch eine englische Version der Seite (www.trip.com) für alle Leute, die kein Chinesisch sprechen. Bei der Buchung einer Unterkunft sollte man darauf achten, dass diese befugt sind, Leute mit einem ausländischen Pass anzunehmen. Auf den englischen Buchungsseiten sollte das aber normalerweise der Fall sein. Wenn ihr bei Freunden oder Bekannten unterkommt, solltet ihr daran denken, das bei der örtlichen Behörde offiziell zu melden.

Anqi: 解决好机票和酒店，下一步十分必要的就是电话卡。首先请查询你正在使用的电话卡是否可以开通去往中国的国际漫游服务。如果可以的话，你可以轻松地在中国继续使用这一张电话卡。如果不行，那么我将推荐你提前购买 prepaid 电话卡，谷歌搜索 prepaid sim card china，你可以轻松找到很多不同的产品。

Lili: Dann ist ja noch wie erwähnt eine SIM-Karte wichtig. Wenn man in seinem Handyvertrag auch Roaming-Dienste für China inkludiert hat, ist das kein Problem. Dann kann man diese einfach für die Internetnutzung verwenden. Ansonsten sollte man sich eine Prepaid SIM-Karte kaufen. Man kann das im Voraus machen, wenn man „Prepaid-SIM-Karte China“ googelt, findet man ein breites Angebot. Man kann sich diese aber natürlich auch vor Ort dann erst kaufen.

Anqi: 此外，尽管中国大部分公共场所都有 Wi-Fi，但很多需要手机号码验证。外国手机号码可能会在验证时遇到困难，很多中国的软件也需要手机号的验证，所以另外准备一张中国的 prepaid 电话卡，可以在旅途中帮你省去很多很多烦恼。

Lili: An vielen öffentlichen Orten in China gibt es WLAN, aber für viele Apps braucht man eine chinesische Nummer zum Verifizieren. Mit einer ausländischen Handynummer könnte man da oft Probleme haben. Eine chinesische Prepaid SIM-Karte kann da auch sehr helfen.

Anqi: 讲完了旅行必备的三大项后，另一个需要准备的、十分重要的、可以让你的旅途更加顺畅的，就是常用 APP 的下载和注册。因为你日常习惯使用的 app，比如 WhatsApp 和 Instagram 可能在中国无法提供服务。

Lili: Nach diesen drei wichtigsten Dingen zur Vorbereitung sollten wir auch über Apps sprechen, die in China sehr nützlich sein können, und die Reise einfacher machen. Viele der Apps, die in Deutschland viel genutzt werden, wie Whatsapp und Instagram, kann man in China nur mit VPN nutzen.

Anqi: 中国的两大国民 APP，也就是几乎每个中国人都在用的 APP，是微信和支付宝。

Lili: Es gibt aber zwei grundlegende Apps, die wiederum in China von fast jedem Menschen genutzt werden, und sehr essentiell sind, nämlich Wechat und Alipay.

Anqi: 支付宝，也叫 Alipay，相信大家都有听过。它是一款移动支付 APP。在中国当今社会中，电子支付几乎覆盖了全部的生活场景，坐公交车、坐地铁，都需要支付宝的参与，所以强烈建议大家在去中国前下载好软件。支付宝支持外国手机号注册，也可以绑定其他国家的 visa 信用卡。在本期节目的 transcript 最后，附上了一个视频版的支付宝注册指南。

Lili: Alipay wird auf Chinesisch auch 支付宝 genannt, davon haben bestimmt schon viele von euch gehört. Alipay ist eine mobile App zum Bezahlen, und in der heutigen chinesischen Gesellschaft wird fast jeder Lebensbereich durch elektronische Bezahlvorgänge abgedeckt. Wenn man in China Bus oder U-Bahn fahren möchte, braucht man Alipay dafür. Wir empfehlen euch deshalb ganz unbedingt Alipay herunterzuladen, falls ihr mal nach China reisen wollt. Man kann sich dort auch mit einer ausländischen Handynummer registrieren und ausländische Visa-Kreditkarten mit der App verbinden. Anqi hat euch am Ende des Transkripts auch einen Link zu einem Video beigefügt, in dem eine Anleitung für die Registrierung für Alipay erklärt wird.

Anqi: 微信是一款中国所有人都在用的通讯软件。这个软件除了聊天，还有很多内置的小程序可以使用，如打车、外卖等。在 transcript 的最后同样有一个视频版的注册指南可以观看。

Lili: Wechat ist eine App hauptsächlich für die Kommunikation. Sie wird in China auch nahezu von allen genutzt und verfügt aber zusätzlich noch über viele sogenannte "Miniprogramme", wie zum Beispiel fürs Taxi bestellen, Essen bestellen und so weiter. Anqi hat euch auch ein Video zur Erklärung von Wechat angefügt.

Anqi: 当你准备好了这些，顺利的中国两周行基本已经不在话下。如果在旅途中出现什么突发状况，大家完全可以借助支付宝和微信来解决。

Lili: Wenn ihr all diese Dinge vorbereitet habt, sollte eine zweiwöchige Reise nach China super einfach und entspannt werden. Wann immer man etwas braucht oder etwas passiert, sollte man das mit Alipay und Wechat lösen können.

Anqi: 如果你想租用自行车，打开支付宝，找到 Hello Bike 就可以扫码解锁路边的共享单车。想要看电影，也可以在支付宝中找到 Movies 功能进行购票。如果突然感觉身体不适，在支付宝中使用 Healthcare 功能，可以直接进行当地医院的挂号预约或在线问诊、买药送药等。这些功能同样可以在微信中实现，但微信的操作不如支付宝简单便捷，在这里还是推荐大家直接用支付宝。

Lili: Wenn man z.B. ein öffentliches Fahrrad leihen möchte, kann man in Alipay nach Hello Bike suchen, den Code scannen und die überall frei verfügbaren Fahrräder nutzen. Wenn man ins Kino möchte, kann man in Alipay unter "Filme" Tickets kaufen, und wenn man sich nicht gut fühlt, kann man unter "Gesundheit" einen Termin bei einem örtlichen Krankenhaus vereinbaren, oder auch eine Online-Beratung in Anspruch nehmen, und sich die Medikamente liefern lassen. Wechat hat diese Funktionen zwar auch, aber die Bedienung ist bei Alipay nochmal etwas einfacher.

太好了！谢谢你详细的解释。那除了这么多硬件上的准备，有什么语言上可以准备的吗？Gibt es außer diesen ganzen Apps auch vielleicht noch sprachlich etwas, wo man sich vorbereiten kann?

Anqi: 当然。大家可以在出行前学几句简单常用的中文表达，一定能收获“哇，你的中文好棒啊”这样的称赞。

Lili: Man kann auf jeden Fall noch ein paar chinesische Sätze und Wörter lernen. Da wird man in China bestimmt viele Komplimente zu seinem Chinesisch bekommen!

Anqi: 比如最简单的问好: “你好”、“嗨”。

Lili: Das einfachste, das man zur Begrüßungen sagen kann ist: „你好“, das bedeutet “Hallo”, und “嗨” für „Hi“.

Anqi: 询问对方是不是可以用英文交流: “你会说英语吗?”、“我不会说中文。”

Lili: Wenn man die andere Person fragen möchte, ob sie Englisch spricht, sagt man: “你会说英语吗?” Wenn man sagen möchte, dass man kein Chinesisch kann, heißt das “我不会说中文。”

Anqi: 向司机展示目的地, 可以说: “去这里。”

Lili: Wenn man dem Taxifahrer/der Taxifahrerin zeigen möchte, wohin man will, kann man sagen: „去这里。“ Das bedeutet soviel wie “dorthin will ich”.

Anqi: 看到了喜欢的东西想买, 可以问: “多少钱?”

Lili: Wenn man etwas sieht, das einem gefällt, und man fragen möchte, wieviel es kostet, sagt man: „多少钱?“

Anqi: 还有一句很重要的: “厕所在哪里?” 哈哈

Lili: Noch ein sehr wichtiger Satz ist: „厕所在哪里?“ Damit fragt man nach der Toilette hahaha.

Anqi: 我真心的希望大家能去中国看一看, 看看是否是你想象中的样子。也去中国尝一尝, 尝尝八大菜系的各有千秋。最后回到家来, 和家人朋友们分享你的感受。中国期待你的下次到来。

Lili: Wir freuen uns sehr, falls ihr jetzt Lust bekommen habt, auch mal nach China zu reisen, um zu sehen, ob das Land so ist, wie ihr euch das vorgestellt habt. Wenn ihr dort seid, müsst ihr euch auch unbedingt durch die acht großen Küchen Chinas probieren, von denen jede ihre Besonderheit hat. Wenn ihr dann von dieser großen Reise nach Hause kommt, könnt ihr euren Freund*innen und eurer Familie davon erzählen. China freut sich auf all eure Besuche!

[Outromusik]

Alipay Guide Video:

<https://www.youtube.com/watch?v=RIfEnfBNfRw>

Wechat guide for Beginners:

<https://www.youtube.com/watch?v=7qRucDPdDaE>

China Travel Guide 2023:

<https://www.trip.com/travel-guide-activity/entryGuide/homePage.html?isHideNavBar=yes&locale=en-XX&curr=EUR>